

# inhalt

FRANZÖSISCH  
heute

44. Jahrgang  
2013 · Heft 1



## Thementeil

### Frankophones Westafrika – zwischen Tradition und Moderne

Koordination des Thementeils: Adelheid Schumann und Ulrike C. Lange

---

Adelheid Schumann  
Frankophones Westafrika – zwischen Tradition und Moderne 5

---

Helmut Schwartz  
Senegal aus weiblicher Perspektive: Ausgewählte Romane und Erzählungen  
senegalesischer Autorinnen seit 1980.  
Themen und Lektüremöglichkeiten für die Sekundarstufe II 15

---

Norbert Becker  
Kurzgeschichten, Novellen und Kurzromane  
als Zugang zu afrikanischen Wirklichkeiten 22

---

Adelheid Schumann  
Buchempfehlungen: *Huit livres africains recommandés* 26

---

Adelheid Schumann  
Tiken Jah Fakoly – ein gesellschaftskritischer Sänger der Côte d'Ivoire 28

---

Johannes Wilts  
« *Gardez-vous de vous croiser les bras en l'attitude stérile du spectateur* ».  
Zur Arbeit mit afrikanischen Spielfilmen am Beispiel von *Un homme qui crie* 31

---

## Plaisir de regarder et de lire

Ulrike C. Lange  
*Le rêve d'une meilleure vie : Huis clos ou conte cinématographique*. Die zwei  
sehr unterschiedlichen westafrikanischen Filme *OuagaSaga* und *La pirogue* 36  
Überblick über die französischsprachige Literatur Afrikas per Knopfdruck:  
Das reichhaltige *Panorama des littératures francophones d'Afrique* 37

---

Rezensionen 38

---

## Serviceteil

*Mot de la présidente* 44  
Die VdF bei den Feierlichkeiten zum 50. Jubiläum des Elysée-Vertrages 45  
Begrüßung und Vorstellung des neuen Vorstandes 46  
Aus den Landesverbänden  
Saarland: Der Wettbewerb *Jugend débattiert* in französischer Sprache 48  
Ankündigungen  
Rheinland-Pfalz: Der VdF-Französischlehrertag 50  
Adressen der Autoren 51

# inhalt

FRANZÖSISCH  
heute

44. Jahrgang  
2013 · Heft 2

*J'aime les  
dromadaires!*



## Thementeil

*Les premiers pas en français* – Französisch im Anfangsunterricht

Koordination des Thementeils: Kristine Deharde, Elke Philipp und Ulrike C. Lange.

---

Elke Philipp & Kerstin Rauch

**Aufgabenorientiertes Lernen im Anfangsunterricht –  
müssen nicht erst die Grundlagen sitzen?**

55

---

Stefanie Kahl

**„J'aime le crocodile et le hamster. J'aime le panda et le dromadaire“ –  
Die erste Französischstunde mit einem Reim beginnen**

63

---

Kristine Deharde & Bernadette Lemoing

***Jouer et apprendre sur le bout des doigts* –  
Einsatz von Puppen (nicht nur) im Grundschulunterricht**

67

---

Kristine Deharde

***Maman! – Un album pour (ra)conter et compter***

74

---

## Plaisir de lire

Ulrike C. Lange

***Rencontres avec une femme et un homme:*  
Marie Darrieussecq und Jérôme Ferrari**

80

---

## Rezensionen

82

---

## Serviceteil

***Faire vivre le français* – Bericht vom Bundeskongress der VdF** 88

**Die VdF auf der Buchmesse in Leipzig** 91

**Neues vom Deutsch-Französischen Jugendwerk:**

**Mit *Tête à Tête* gemeinsam im Tandem lernen** 93

**Aus den Landesverbänden: Bayern** 95

**Aus den Landesverbänden: Nordrhein-Westfalen** 97

**Vorstellung der neuen Geschäftsstellenleitung** 98

**Einladung zur Mitgliederjahresversammlung 2013** 98

**Ankündigungen** 99

**Adressen der Autoren** 100

# inhalt

FRANZÖSISCH  
heute

44. Jahrgang  
2013 · Heft 3



## Thementeil

### Digitales Lernen im Französischunterricht

Koordination des Thementeils: Ulrike C. Lange und Marcus Reinfried.

---

Meike Hethey

**Vom E-Learning zum M-Learning:**

**Mobiles Lernen im Fremdsprachenunterricht**

105

---

Verena Heckmann

**Schreiben und Sprechen mit Web 2.0-Werkzeugen trainieren**

109

---

Mario Oesterreicher

**Neue Wege für ein unterrichtsintegriertes Vokabellernen  
mit digitalen Medien**

116

## Magazinteil

Corinna Koch

**Une histoire d'amour sans un mot: Der Kurzfilm Paperman  
im Französischunterricht**

121

## Plaisir d'écouter

Ulrike C. Lange

**Musiques d'été – Paris-Bordeaux: plus de 500 bornes de radio française**

128

## Rezensionen

131

## Serviceteil

50 Jahre Deutsch-Französisches Jugendwerk

– *Office franco-allemand pour la jeunesse*

137

Aus den Landesverbänden – Nordrhein-Westfalen

„Theater in interkulturellen Projekten –

Bericht über den Siegener Französischlehrertag 2013

139

*Vive la fête: Das Frankreichfest in Düsseldorf*

141

Aus den Landesverbänden – Thüringen

2013 – ein sehr deutsch-französisches Jahr in Thüringen

143

Ankündigungen

145

Adressen der Autoren

147



#### Thementeil

##### Bilingualer Sachfachunterricht Französisch

Koordination des Thementeils: Bettina Deutsch, Marcus Reinfried, Stéphanie Witzigmann

Daniela Caspari & Bettina Deutsch

**Bilingualer Unterricht Französisch in den neuen Bundesländern und in Berlin:  
Status quo und Perspektiven** 153

Stéphanie Witzigmann

**Bilinguales Lehren und Lernen im Fokus der Realschule** 159

Bettina Deutsch & Christina Brüning

**Überlegungen zum Nutzen und Ort des bilingualen Sachfachunterrichts** 167

Julia Schurr

**Praxisbeispiel aus dem bilingualen Politikunterricht:**

*Sortir de cette crise coûte que coûte ?* Analyse und Bewertung der  
Kriseninterventionsmöglichkeiten Konjunktur- und Sparpolitik 174

#### Plaisir de regarder

Ulrike C. Lange

**Magier und Maschine – Die Welt des Theatermakers Robert Lepage** 177

#### Rezensionen

179

#### Serviceteil

**Mot de la présidente** 183

**Wohin nach 50 Jahren Freundschaftsvertrag? – Bericht vom Kongress  
der Vereinigung der Deutsch-Französischen Gesellschaften in Bonn** 184

**Der VdF-Preis beim Sprachenturnier in Papenburg** 186

**Aus den Landesverbänden**

**Soirée française :** 187

**Tipps und Tricks (nicht nur) für Berufseinsteigerinnen und -einsteiger**

**Eine schöne Tradition – der Berlin-Brandenburger Fremdsprachentag** 188

**Saarländischer Vorlesewettbewerb im Schuljahr 2012/2013** 189

**Der VdF-Französischlehrertag in Mainz am 10. September 2013** 190

**VdF-Tag: 50 Jahre deutsch-französische Freundschaft:**

**Was der Elysée-Vertrag uns heute noch bedeutet** 192

**Ehrung für Bernd Käsebier** 193

**Zur Information: Mitgliedsbeiträge ab 2014 im neuen SEPA-Verfahren** 193

**Nachruf Günter Esser** 194

**Ankündigungen** 194

**Adressen der Autoren** 195

Das Titelbild stellt (mit einer geringfügigen Modifikation) den Stundenplan in der 10. Jahrgangsstufe an einem bilingualen Gymnasialzug in Thüringen dar.